

T: はい、じゃあお久しぶりです
L: お久しぶりです
T: 一年ぶり、はい、何をしていましたか、この一年
L: この一年？
T: うん
L: えーと、うーん、勉強だけ
T: 勉強だけ（はい）、<笑い>、え、もう学校卒業し…
L: しました
T: はい（はい）、一年間どん、どんな、一生懸命勉強ですか？
L: はい
T: 何を勉強…
L: けど（はい）、も、友だちと一緒に遊んでた
T: うん、何をして？
L: え、遊んでることじゃなくて、いっぱい話して（うん）、そういうこと
T: どんな、友だちとどんな話してきましたか？
L: 将来何をするとか（あー）、あの、何年前は、なに、面白かったこととか（ふーん）、そういうこと
T: えーと {L} さんの中で一番大きな思い出（おっきな思い出…）、思い出して懐かしい思い出、なんですか？
L: 学校のことですか？
T: なんでもいいですよ
L: うーん、多分、あの、卒業式
T: うん、この学校の卒業式？
L: はい、そうです
T: いつ、だったんですか？
L: 去年、あの、12月の20日[はつか]
T: ふーん、どんな卒業式でしたか？教えてください
L: あの、シンプルだったけど（はい）、あの、あの、私の友だちの一人は、6年間一緒に勉強して（うん）、とっとも感動しました
T: ふーん、えっと、シンプルって、こう、どんな感じでその式が進んだかこう、ちょっと、私はそれに出られなかったので<笑い>、教えてください
L: えーと、最初は、あの、私たち卒業生から、あの、友だちとか、両親とか、先生たちを、なんか、言葉を言いました、それで、あの、子ども達、学校のこも、子ども達は、あの、発表しました（ふーん）、ダンスとか（うん）、そういうこと（ふーん）、そして、あの、パーティーみたい（うん）、食べ物とか（うん）、みんな…
T: ん、え、最初、卒業生がかけた言葉って、どんな言葉を言ったんですか？
L: えーと、私は、あの、友達から、い、い、言いました、えーと、その、6年間は大変だったけど（うん）、えーと、とても楽しかった（うん）、いっぱいこと泣きました、いっぱいこと笑いましたけど（うん）、それは、今から（うん）、もう、忘れない（うん）、そういうこと
T: ふーん、6年間で一番大きな思い出ってなん、一番楽しかった思い出

L: 一番楽しかった？

T: うん

L: 多分、交流とか（うん）、一番、一番のこ、交流は、あと、なんだっけ、{大学名1}の（うん）交流をしました、あの、{Lの学校名}の生徒たちと（うん）、{大学名1}（うん）生（はい）そしたら、サッカーをやりましたし（ええ）、ダンスもやりました（はい）、バーベキューも（おおー）あったから、とても楽しかったです

T: え、何回もやったんですか？

L: 多分、2回と思います

T: ふーん、何人くらいの学生が参加した…？

L: 全員、多分、んー、200人ぐらい

T: {大学名1}から？

L: {大学名1}でも100人ぐらい

T: あーすごいですね（はい）、え、それはどんな目的でやったんですか？

L: うーん、あの、なんだっけ、日本人いました、ブラジル人もいましたけど（うん）、あの、その、交流は、そういうことをみんな忘れ、忘れました（うん）、そういう感じ

T: うーん、楽しくて良かったですね（はい）、あとその卒業式で、お、えー、お母さん達に、お父さんたちに（はい）、なんか言った言葉もあるんですか？

L: うーん、あー、えーと、今から（うん）、大変になると思うけど（うん）、がんばりなさい

T: あー、が言ってくれたんですね

L: はいそうです

T: はい、あとさっきの発表って、ダンス、{L}さんは何をしたんですか？

L: いや、私、何も、何もやらなかった、そ、そ、その言葉だけ

T: あー、えーと、ダンスとか、音楽とかは（はい）、誰が？

L: えー、卒業生じゃなくて（ええ）、他の人たち（ふーん）、他の生徒たち

T: うん、うん、どんな音楽があったんですか？

L: えーと、日本、日本語の歌（はい）ありました、あの、奇跡の、あの「グリーン」と言う、そう、「キセキ」、あの、そう

T: ん、奇跡の？

L: はい

T: ごめんなさい私歌のことよくわからないんだけど、どんな歌なんですか？

L: えーと、なんだっけ、友だちの話とか（はい）、今から、なに、えー、今から、みんな別れちゃうけど（うん）、その、その、なんだっけ、その、お、とも、みんなと一緒にの思い出（うん）、もう忘れ、忘れませんか（ふーん）、その歌もあったし（うん）、のこ、子どもたちは、インドの（うん）ダンスをしました

T: ええー、インドのダンスを（はい、そうです）、どんなダンスですか？

L: とても賑やか（ああ）、踊り、踊り方です

T: あー、どうしてインドのダンスだったんですか？<笑い>

L: よくわからないけど<笑い>

T: ふーん、でその後パーティーがあった

L: はい

T: はい、で、どんな食べ物が
L: えー、多分ブラジル人の料理だけ（うん）であったけど、ご飯じゃなくて（うん）、あの、ク
シंगाとかパスタとか（うん）、そうおいう食べ物？
T: え、パスタとか何？
L: パステオ
T: パスタとかコシ…
L: クシंगा
T: コシニャ（はい）、それは何ですか？
L: えーと、コロッケみたい（はい）、そしたら、そのコロッケの中に（ええ）ひき--とり、なん
だっけとり、あん、ひき、ひき、ひきとり、て、と言う？
T: 鶏のひき肉？
L: はい（はい）、そういう
T: ふーん、が入ってて（はい）、コロッケみたい
L: はい、そうです
T: それは、あの一、ブラジルの有名な（はい）、あの、そういうお祝いのときに食べるんですか？
普通にも？
L: 普通にも
T: ふーん、{L}さんは料理が上手なんですよー
L: <笑い>、まあ、だ、まあ…
T: 今一番得意な料理はなんですか？
L: 今は、あ、料理作、あまり作ってないけど（ふーん）、今は一番やっているのは、ケーキ
T: ケーキ（はい）、どんなケーキを
L: いや、えっと、あの、味は、シンプルけど（はい）、あの、とてもおいしいです
T: えー、ど、どうやって作るんですか？
L: えーと、まずは卵とか（はい）、えーと、バターと（はい）、砂糖、そしたら混ぜて（はい）、
それから小麦を入れて（ええ）、そして牛乳（はい）、そしたらもっと混ぜたら、そのまま入れ
ちゃう
T: どこに？
L: えー、オーブン、オーブン（はい）、そう？
T: はい（はい）、どのくらい焼きますか？
L: 一時間ぐらい
T: ふーん、随分混ぜればいんですね（はい）、ふーん、そして？1時間たったらどうしますか？
L: ケーキを取って、切って、食べる
T: すぐ食べ（はい）、熱い時食べるんですか？（はい）な、名前は？
L: え、名前？多分、そのケーキの名前多分ないと思いますよ<笑い>（<笑い>）
T: はい、で、6年間が一番大きな思い出が卒業式（はい）、うん、で、いち、なんか悲しかった
思い出とかありますか？
L: 悲しかった、あー、うん、{人名1（名）}、あの、{人名1（姓）}先生は（はい）、あの、多
分、6、6ヶ月間入院しました
T: あー、なんで入院したんですか？

L: なんか熱さべら、下がらなくて (はい), あの, 病気の名前良く知らない (はい) けど, 4, 4ヶ月間入院しました (うん), そ, それは多分, 一番, 大変だった

T: ふーん, 大変て言うのは?

L: 心配 (うーん), そしたら, あの, 日本語 (うん), 漢字とか (はい), よく, あの, 去年よくでき, なんだっけ, できなかったから (はい), 大変だった

T: <笑い>ど, どうやってそれを乗り越えたんですか? 誰も日本語教えてくれる人がいなかったの?

L: うん, いました, あの {人名2} 先生教えましたけど (はい), あの, あの {人名2} の, 得意っていうのは, 漢字じゃなくて, あの, 文法を教えますから (うん), それで, あの, 漢字は, うん, いっぱい忘れちゃった<笑い> (<笑い>) その時

T: それから, どうやって

L: うーん, 漫画とか読んで (うん), テレビを見て (うん), する

T: ふーん, で, えー, 12月に卒業して (はい), で今は何をしてるんですか?

L: 今は, 大学の準備をしています

T: あー, 大学 (はい), おめでとうございます

L: あ, ありがとうございます

T: し, 入学式は, いつ?

L: 多分3月, 今年の3月

T: に, 入学式があるんですか?

L: はい

T: はい, 何を勉強しますか? 大学で, 専攻するのは

L: えーと, なんだっけ, スポーツマネジメント

T: スポーツマネジメント (はい), それはどんなこと勉強するんですか?

L: うーん (<笑い>), えーと, えー, スポーツのやり方とか, えっと, 体の動くとか (うん), どうやって一番, えー, した方がいいとか (ふーん), そういう

T: どうしてスポーツマネジメントなんですか?

L: 私 (ええ), スポーツが好きです (はい), そしたらブラジルも帰りたくないし (はい), なんかここにやりたい (はい), と {人名3} 先生, って言いました, それ, あ, じゃあ探します (うん), そしたら, この, その大学を見つか, 見つかりました,

T: うん, で, そのスポーツマネジメントを勉強したら, 専攻したら, その後は, どんな仕事を...

L: その後? (うん), うーん, 多分, 子ども達のために, なにかやりたい (ふふーん), はい, そういうこと

T: こ, 子どもたち (はい), なんです (はい), どうしてですか?

L: 多分はね, あの, ここに6年間いました, あの, 先生たちは, あの, いつもいつも, えーと, こも, 子ども達のために, なんかやりたい (うん), そしたら, そういうこと, 私に教えました (ふーん), だから, その, そういうこと

T: <笑い>, えーと (やりたい), 大学でそれ, よ, 4年間専攻する?

L: はい, そうです

T: えーその専攻について, ていうか, 大学に行くこととかは, 両親, 家族は, どういうふうに

思ってたっしょるんですか？

L: うーん、いつも**は、大変、すごく大変けど、頑張りなさいと言う

T: ふーん、大変だと思います？

L: うん、すごく

T: <笑い>何が大変だと思いますか？

L: 多分全部大変

T: はい、じゃあぐ、教えて、どんなことか、もう

L: 一番は、日本語とか、なんか先生の言ってること、私、多分、全部は分からなくて(うん)、それは多分一番大変(うん)、そしたら、日本とブラジルの生活は違いますから(うん)、それも大変です(はい)、そしたら、友だちとか、あー、作れる作れない、まだわからなくて(<笑い>)、だって私、日本人の友だちまだいないから、ちょっと心配

T: うん、大変が3つ、まだありますか？

L: まだ、うーん、そしたら教科書(うん)、あの、多分、全部の漢字とかまだ読めないけど(うん)、そしたらもう大変

T: <笑い>、大変なことがいっぱい(はい、はい)、じゃあ一番の大変は、授業が分からないかも(はい)、教科書が読めないかも(はい)、それはどうしようと思ってますか？

L: えーと、うーん、教科書は、あの、{人名4}先生は、振り仮名、多分、わたしと、{人名4}先生振り仮名全部書きますから(うん)、それ、そして授業の中は、多分こういうもの<笑い>(<笑い>)、使います、そしたら、何回目を聞きますと(うん)、そしたら、友だちを作ったら、手伝ってください

T: うーん、いいですね(はい)、じゃ、はい、両、友だちができて、日本語が上手になっていくかな(はい)、あと、ブラジルと日本は違いありますから、って言ったのは(はい)、どんなことが心配ですか？

L: ん、多分まずは文化が違います

T: 今思ってる文化ってどういうものですか？

L: えっと、私はあの、半分ぐらいブラジルに住ん、住んでいました

T: 今までね

L: はい、今まで

T: 何歳から何歳ブラジルでした？

L: わた、ブラジル？

T: はい

L: ブラジル、7歳まで

T: 7歳までブラジル(はい)、そのあとずーと日本？

L: うーん、一回ブラジル戻りました

T: はい

L: 11歳、10歳11歳の時ぐらい(はい)、そしたらず…

T: ずっと後は日本(はい)、はい、それで大学に、でももう日本長いですよ？

L: はい

T: で、でも大学に入ってやっぱり違うからって(はい)、心配してるのはどんなことですか？

L: えっと、ね、には、私のイメージは、日本人は、あの、きちんと、やります、全部(おお、<

笑い>), そしたらブラジル人そういうことあるけど (うん), ひ, ひと, えーと, やらない人も
いますし (うん), そしたら私, はー, どうやってした方がいいんですかって (うん) 思います
T: うーん, {L} さんはどっちの方, きちんとする方? ちょっと…
L: うん, きちんとやり, やりますけど (うん), なんか, もう, 遊びたいし (うん, うん, <笑
い>), <笑い>
T: うーん, まあおんなじじゃないですか, <笑い>, えーと, 大学はどこに, え, どこ…
L: {地名1}
T: {地名1} に (はい) あるんですか?
L: はい, じゃあ家から通う?
L: はい
T: どうやって行きますか?
L: あー, 夏の時, 自転車行きたい
T: <笑い>, どのくらいかかりますか?
L: 多分, 1時間半ぐらい
T: 自転車で1時間半
L: はい
T: え, そうすると, 往復すると1日3時間?
L: うん
T: すごーい<笑い>, あの, 途中の道路は危なくないんですか?
L: うん, 多分, ない (ふーん), 危なくないと思います
T: じゃあ電車じゃな, あ, 自転車じゃない時はどうやって行くんですか? こっから
L: 電車
T: はい, えっと {L} さん, うちからそこまで行くのにどうやって?
L: うん, で, えー, 駅まで?
T: うん, 家から大学まで, どういうふうな感じで行きます?
L: えーと電車の時?
T: うん
L: うーん, あの, 私のうちは, あの, 駅まで5分, 5分ぐらい (はい), 歩いて5分ぐらい, か
かります, そしたら, ある, 駅まで歩いて, そしたら, あの, だいく, 大学の, あの, なんだ
っけ, 駅は近くて, 多分10分ぐらい, 歩いて10分ぐらい,
T: あ, 向こうは
L: はい (ふーん), {地名1} の方
T: ふーん, 一番楽しみなことはなんですか?
L: 大学?
T: はい
L: 一番楽しみ, うーん, 先生たちは, あの, パーティーあるという, パーティー (はい), あの,
大学のパーティー, あー, いっぱいあります, って言ってたけど, それは, ほんとはうそはま
だ分からない, <笑い>
T: <笑い>, どんなパーティーがあるって聞いたんですか?
L: うーん, みんなの, ** (はい), とこに集まって (はい), あの, 音楽聴いて, そういうこと

とか、食べ物もあるし (はい), それ…

T: ふーん, えーと, この, 12月に卒業して, こ, えー, 今, 今, 大学始まるまでの間は何をして過ごしていますか?

L: えーと私は, あの, 9時から, じゅう, 12時までは, あの, 勉強します (はい), 算, 数学と, 英語

T: うん, ここで?

L: うん, {人名1} 先生の (はい) 旦那さん (はい), 教えています

T: はい, で, その後は何をしてる…

L: その後は, うちへ戻ります (はい), そして, げ, 月曜日, 水曜日, 木曜日は, {人名3} 先生, 子どもたちの授業教えます (あー), かか, あー, 日本語の (はい), それは一時間ぐらい (はい), その後は, 月曜日から木曜日まで, 6時半から9, 夜の, 6時半から9時まで, あの, 学芸館のの授業

T: あー, それは何を勉強してるんですか?

L: うーん, 今, 今はあまりない (はい), じ, あの授業 (はい), けど, 今, 漢字, 漢字検定の (はい) 5級, 5級 (おー), やっています, まあ, 少し難しいけど (はい), がんばってます

T: じゃあほんとにこの1年間ずーと勉強, 卒業してからも勉強 (はい) だったんですね, はい, でも, 楽しかったですか?

L: うん, はい

T: すごく充実してるような感じ (はい), はい, えーと, じゃあ一つロールプレイをお願いしたいんですけど, これちょっと読んでもらっていいですか?

L: あなたは携帯電話は持っています, 今月はその携帯電話の電話代の請求が多くて, おかしいと感じています, それを電話会社の人に話してください

T: 大丈夫ですか? 私電話会社の人, で, これで, ちょっと小さなドラマをやります, だから, 今その状況が {L} さん (はい), で私が電話会社の人ですから 私に電話をしてください

L: えっと, ひとつの質問してもいいですか?

T: はいどうぞ

L: この, 請求はなんですか?

T: あ, 請求は, え, 英語分かりますか, 請求はいくら払って下さいっていうこと

L: あ, はい

T: だから, 例えば, いつも三千円くらいだったのが一万円で来たとか (あーはい, わかりました), 払って下さいっていうこと, 大丈夫ですか?

L: 大丈夫です

T: 大丈夫ですか?

L: はい

T: はい, じゃあ, はい, えー, ポータル電話サービスでございます

L: あーはい, もしもし (はい), えーと今月の, えー, なんだっけ, <笑い>, 今月の紙を来ましたけど (はい), その払うは, とても高くて (はい), なんか変な, 変と思いますけど

T: あーそうでございますか, いつもご利用ありがとうございます (はい), で, あの一, 失礼ですが, お客様の電話番号を教えら, あ, 教えていただけますでしょうか?

L: はい, えーと 090-123-4557

T: はい、恐れ入ります、お名前をよろしいでしょうか？

L: えーと {L} です

T: はい、{L} 様、あ、確認できました (はい)、えー今月は、一万一千円になっておりますね (えーと)、は、はい

L: はい、けど私の紙は二万です、二万に書いています

T: あ、そうでございますか (はい)、えーと、今月分でございますよね？

L: はい

T: 二万円の請求書になっておりますね？

L: はい

T: あ、はいそうです、えー、お客様が二万円使われたのではないのでしょうか？

L: はい

T: えー、違うんですか？

L: うん、違います

T: えーと、お客様、多分、例えば、海外に掛けられたとか、そういうことはございませんでしょうか？

L: あーそうなんですか、あーじゃあ分かりました、<笑い>

T: え、お客様は使ってらっしゃらないと、思われる--んですね

L: 多分、使ってないと思います

T: えー分かりました、もう一度、こちらの方で調べさせていただきます

L: あ、はい

T: じゃあどうも、あの、しばらくお時間を頂いてもよろしいですか？

L: はい

T: はい、じゃああの、お調べしてからお電話するように致します

L: あ、お願いします、

T: はい、ありがとうございました

L: はい、どうもすみません

T: はい失礼します、どうですか、携帯電話のいつもの値段とか、請求書

L: うーん、七千円ぐらい、多分

T: 高いですね、<笑い>、えーそれは誰が払うんですか？

L: 今までは私の兄さん (あー)、払っていました (はい)、はい

T: えー、ちょっと高いですね、とか言われませんか？

L: いいえ、<笑い>

T: あ、優しいですね<笑い>

L: <笑い>そうですね

T: えー、じゃあこれ、今までって言って、これからは？

L: これから多分私、払い始めます

T: アルバイト？

L: あの、毎週土曜日は (はい)、あの、十時から十一時半まで、まで、あの、ダンスを教えます

T: あー (はい)、はい

L: {Lの学校名}の生徒たち

T: あー、いいですねー、ダンスが上手なんですね

L: はい

T: はい、今度見せてもらいたいです、<笑い>、今日はこの後は、もうこれで終わりですか？うん

L: うーん、これ、この会話終わったら（はい）、あの、もう一回うちへ戻って、あの、今、わたしの甥は、あの、宿題や、やっていますから、ちょっと…

T: あ、家庭教師ですね（はい）、はいわかりました、今日はじゃあどうもありがとうございました

L: はい、ありがとうございました

T: はい